

淡江大學 103 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	新聞俄語	授課 教師	律可娃柳博芙 RYKOVA LIUBOV
	JOURNALISTIC RUSSIAN		
開課系級	俄文三A	開課 資料	選修 上學期 2學分
	TFUXB3A		
系（所）教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
系（所）核心能力			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。</p> <p>D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。</p> <p>G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。</p>			
課程簡介	<p>本課程為進階俄語訓練，訓練學生閱讀新聞的能力。除介紹新聞語主要特點外，讓學生熟悉「外交新聞語修辭」、「國內政治新聞語修辭」、「政治新聞語練習」、「經濟新聞語」、「文化新聞語」、「意識形態新聞語」，同時配合衛星電視設備，錄製俄國當地新聞，並在課堂分析新聞用語。</p>		
	<p>This course focuses on practice in reading Russian journals, newspapers and on-line media. It also introduces terminology and common structures used in Russian media.</p>		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	學生將能閱讀、分析俄語新聞並將之譯成中文。此外，亦幫助學生了解最基本的新聞的模式與架構，包含國際關係、國內的政治、經濟、文化、社會等不同議題所用的句型。	Students will be able to read, analyze Russian news and translate them into Chinese. Help students know the basic patterns of the news language in the field of international relation, politics, economy, culture, advertising and various social issues.	C2	BCG

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	學生將能閱讀、分析俄語新聞並將之譯成中文。此外，亦幫助學生了解最基本的新聞的模式與架構，包含國際關係、國內的政治、經濟、文化、社會等不同議題所用的句型。	講述、討論、線上俄語新聞	紙筆測驗、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◆ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◆ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◇ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	103/09/15~ 103/09/21	Foreign Policy of Russia and Russian Press	
2	103/09/22~ 103/09/28	Texts of the Relations Between Russia and Taiwan and Situation in ROC	
3	103/09/29~ 103/10/05	Russian-Chinese Relations as reflected in Russian Periodicals of Different Political Orientation	
4	103/10/06~ 103/10/12	Russian-Chinese Relations as reflected in Russian Periodicals of Different Political Orientation	
5	103/10/13~ 103/10/19	World Politics and the Reaction of Russian Government: Critical Approaches in Mass-Media	
6	103/10/20~ 103/10/26	Foreign Policy of Russia: Typical Grammar Structures	
7	103/10/27~ 103/11/02	Lexical Component	
8	103/11/03~ 103/11/09	Home Policy and Social Situation in Russia and Russian Press	
9	103/11/10~ 103/11/16	Economic Reform and Its Criticism	
10	103/11/17~ 103/11/23	期中考試週	
11	103/11/24~ 103/11/30	Parliamentary Debates as Reflected in Russian Periodicals	
12	103/12/01~ 103/12/07	Main Political Parties and Party Politics	

13	103/12/08~ 103/12/14	Critical Approach in Contemporary Russia Press	
14	103/12/15~ 103/12/21	Home Politics of Russia: Specific Grammar Structures	
15	103/12/22~ 103/12/28	Lexical Component	
16	103/12/29~ 104/01/04	Principles Of Translation	
17	104/01/05~ 104/01/11	Principles Of Translation	
18	104/01/12~ 104/01/18	期末考試週	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教材課本		Деловые письмо и контракты. М., 2002. NEWSru.com	
參考書籍		1.Типовой тест по русскому языку как иностранному. 1 сертификационный уровень. Общее владение. – М., 2006. 2.Колесова Д.В. Золотое перо. 3.Найдина Т.Е. Письмо, СПб, 2008.	
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： % ◆平時評量： % ◆期中評量：50.0 % ◆期末評量：50.0 % ◆其他〈 〉： %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	